



DBS0044 「中文聖經翻譯」

科目簡介：

以研究《和合本》見稱的尤斯德(Jost Zetzsche)曾言：「如果說聖經翻譯的問題，不單是中國新教傳教事業的起點，而且也是其核心問題之一，絕不是誇大其詞的。」故此，要了解基督新教在華的發展，聖經翻譯實乃不容忽視的課題。本課程綜覽十九至二十世紀的聖經漢譯活動，讓學員了解不同時代的譯者如何因應當下處境，克服語言和文化上的差異，將聖經譯成中文，從而向國人介紹基督信仰。

課程大綱：

- 第一課 導論
- 第二課 從二馬到委辦：早期新教中文聖經翻譯
- 第三課 從文言到官話：誰的中文聖經？
- 第四課 聖號論衡：「上帝」與「神」之爭
- 第五課 《和合本》：中文世界的《欽定本》？
- 第六課 華人譯經
- 第七課 聖經公會與中文聖經翻譯

講師：麥金華博士（香港浸會大學林思齊東西學術交流研究所研究助理教授，英國劍橋大學哲學博士，專研聖經漢譯史）

上課日期：2015年4月20、27日；5月4、11、18；6月1、8日（星期一，共7堂）

時間：晚上7時至9時45分

地點：循道衛理聯合教會觀塘堂（九龍觀塘創紀之城三期602-603室）

旁聽費用(港幣)：\$1,200 (全科共7講)

報名表

（請填妥本報名表，連同支票〈抬頭：香港中文大學〉，寄 **新界沙田香港中文大學崇基學院神學院教牧事工部** 收。）
查詢：3943 4415 潘小姐 或電郵：teresapoon@cuhk.edu.hk

姓名：(中文) _____ (英文) _____

稱謂：先生 女士 牧師 其他 _____

電話號碼：(辦事處) _____ (手提) _____

電郵： _____ 傳真號碼： _____

地址： _____

任職公司/機構： _____ 職位： _____

所屬教會： _____ 受浸年份(如適用)： _____

課程費用：\$1200 支票號碼： _____ (支票抬頭：香港中文大學)

*如需收據，請填寫收據者之名稱： _____